

1. a. x d a h i n : - o f k j i r p m ; j o n g e r k ' i p m - ð
v i k l s i . ð n (ð) d a r m b i x a b a r n
2. m i . ' b y f e d g e : t a t h u m ; v a : t a r - o f j o n g e r :
v a : t a r
3. s a s p i n a t a ' v v . d a x a . l i n a n a m a r z m e t
m a s i n : - o f m a s i n a s (3)
4. h a r k e n i x d r e : x v e r k - o f j o n g e r : s v a : z
v e r k || 3 k e n t d r e : x a l l e e n v o o r : z w a a r
v e r t e e r b a a r ||
5. o p t a r t s k i p k r e . g o z a f a s k i m a l a x b r o . a t -
|| w i t t e b r o o d = b r o . a l a ||
6. d a t i m s e m a n h e t n s p l e n t e r i n a f i n g e r
7. d a s k i p e r s l i k t a m u m a t i p m - o f u m a m u n a
8. I n d a t f a b r i k i x n i k t a s i . ð n
9. k u m " h i j n - d o u b r a : ð s t i || k i . n ||
10. b a : x g e . m e a m p a t y a b i . e r || g l a s t e s ||
r o : m a r || m i n p l a n - o f j o n g e r : l i t e r ||
11. b r i n g s f i . e r p i u h e s a n
12. s a h e m e t h i n f e i f m d r i t e t a r v i n v p s o . p m
13. h e i v y m i m e t n k n a p a l s l a : n
14. I k h e s i n k n i b a l s i . ð n
15. d a r n t n i t f p : l m e . a r a n s n t n a k l a : s
d e : n t - o f j o n g e r : d e : n
16. I k b i m b l i t d a r k n i t m e t h a z n g u n a n b i n -
o f I k b i m b l e i d a r k n i t m e t h a g a : m b i n (3)
17. I k h e t n i t d e : n h i j n
18. v i k e t a t d a : n t - o f d e : n t || j o n g e r : d a : n - o f
d e : n || - d i s e l d a d i t e . r a . n k u m t
19. s p i n - s p i n a v e r - o f s p i r a . x - r a : g a b a l
o f j o n g e r : r a : g a b a l
20. p e t (m e t k l e p) - m n t s (z o n d e r k l e p) - k u . a b - k l u t s
(b i j j o n g e r e n i n d e u i t d r . i v a : t n l e p . k l u t s k a) -
t i p m n t s - s v a t s i d n - o . a r i x a r . f l u d e r || i l y v a . a n
(i n d e e u w a r d e n) d e . n d r a : g o z a l a . n s f l u d a r s || -
k i p s i s v e r o u d . || - g r e i d a - f i n a (a l l e e n i n d e
l o p o n i e m) - b a r g a ' f i n a - o f b a r g a ' f i n a (3) -
p a r d a s t u l : n (1) - o f p a r d a s t u a l n (2) - h a : x -

- h e k e t - f l i n t e r (1) - o f f l i n d e r (2 e n 3)
21. d i k e . a r a l b r a x t a h e : t a v e : r a l t i n e r s t y : z
22. d o r u s y s a s t r i n g k r a : l n f a r m i h e - o f j o u
k r e i s t r i n g k j a k r a : l t s i a f a r m i || 2 e n 3
s p r e k e n e e n m e i s j e a a n m e t : j o u , e e n j o n g e n
m e t : d o u , z z a l o o k h a a r b e s t e v r i e n d i n a a n -
s p r e k e n m e t : j o u ; i v o e l t d i t v e r s c h i l n i e t .
b i l l e d r i e b e t i t e l e n e e n v r e e m d e m e t : y o f
g e b r u i k e n e e n a a n s p r e e k v o r m i n d e 3 e p e r s .
f r u : v a : t s e i t m o n e . a r (w a t z e g t m y n h e e r ?)
23. i n g a l a . i n - o f i n g a l a n t - d i l a e : t n s o . a t s k i p m
s l o : p a
24. h e i h e t a x n y k e a r a m b i t f a r n : h u n h a r t
25. g e : i m e . a r m t w e : b r e : d a s t i r n : - o f s t i . a n : (1) -
o f s t i n : (3) - b r e : d a r - d a b r e : s t a
26. d a t s t a r n t b e : l t - o f s t a r : b e : l t - d a t
s t a : t a r n i t m e : r
27. d i m a r n d i h e t n t e : v a n a . x a p r i s
28. d a d y v a l i x n i t i n a h e . m a l l e . v m
29. d a s k o . a l k i n d a s h e m e t m e : s t a r n a . s e .
(t a) v e s t
30. I k n i t k u m a e . a t - o f f o . a d a t (3) i k l a e : b i n
31. d a b a r g a n d i m a r i j a - o f m a r g a o f m a : n o
(3) g r a : x l i m e : l i n a t d r i n g n
32. h e i k i n i t n a . s i . v e r k - h e i h e t a t i n a k e : l
33. s e t a s a s t o k i n a b e : x a m - o f v y s t i s t o k
e r m i n a b e : x m s e t a
34. h e : g a l a n d a t e d i u . a x a n i t m e . a r
35. h o e i j n - i k h e v a l t v e : - o f t v i k e . a r a n d i
r o . p m || 3 k i e s t : h e : j n - t v e : - r u p m ||
36. d i p e : r i x n o n i t r i p - d a s i t a n o x v i t a
p i t n i n
37. s a b r i n a t l a : n
38. s a h e t m e . a s t h u l p m v m s i . g e l t a r d p : z
t a b r i n g :
39. h e i s a r t e n o . a u t s a f e : r - o f f e r (3) b r i n g a
40. s a i x d a h e l t f a r n a m e l k v i t

41. dā mā² di mnt fo sū frōu vpkuma
 42. Ināne: kō² me: r (Sneker meer) swēma is
 gafæ: lək
 43. he: ket² vult præt vmda² t is asterk is
 44. vei mntā dā hēlt or fān hē ē jīmā dā andā
 hēlt
 45. vyst mē: v^m hēlpā vmda² t bē. at vptatēl²
 46. ōstīmā mā² n is afēta² r dā. xi (deeg) - of a² n²
 slā. k - of a² mvd² (3) || mēts² lōr ||
 47. sē hē ved² vītāt fē. atē - of t fēst² (3) sprīng
 kun
 48. dā tymā² n di sīl dā bo: mīntā
 49. dū. ā ne. at at fē: stōr - of ātra: m (3) ā dīx²
 50. dā klōk lytā. l fōdāpre: k - of fōdākerk (3)
 51. sprēi - kīkōdri² lll sprēi: dā ontek. || dā stā: t
 brē: t omgt ||
 52. di frōu hētāt hā: r. o. f knīpā lē. t² (1) - of
 dā knīpā (2,3) || dā. t mē. s - of dā. t mī. s
 is geringschattend ||
 53. sī. fē. dā r hēt^m sē s jē. t lā. n nā. skō. ā l
 gā: lē: t²
 54. ik hētā m. ā rā. d² vmsā lā. t nōx lā. n rāt
 vā: tātā gā: n
 55. sī. ā rō hō k līng: sī. ā rō hī. ā nī t fō: l mē. ā
 56. stā. n: ā - of stīng: (3) pōt² n di brīksve: ā. ā.
 of nīksve: ā. t (2,3)
 57. o. v^m || hā. xēl || hā. ā. t || dā tā. n gē stā: t
 Inā hukā - of oōk huk (2,3) ||
 58. ī mē: ā. t ī st nōx tō kōut vmtā kē: t s²
 59. di kē. ā s di gē: tē gū. ā t līx² nōu
 60. hē: t v kōt pē. ā t ā. nāste: ā
 61. frūgōr k^w ā. m: jīm jī rā. lō jā. r: r² nā.
 dā mē rō
 62. dō. mā ne sē: dā. t gōt fōl mē: k^t is
 63. dō. sā. (x)² mī vēl mā dā sē: s t nīks
 64. dā svā: lē sī - of dā svāly wān (3) kōmā
 v kār lō. ā vē: t

65. syst² fā. n dā. r² nītyē dā. m:
 66. lō sē sē: v kē grā: kē: s
 67. sī. mōtā r ī s kōpō t
 68. āt vā. s fā. n dā. r: x vā. r m - ē nōt r ā. ā mō. jō
 ā. vā. t
 69. di jōng di lōpt v kē blō. ā tō f⁴ o t² - of fū t² (3)
 70. dā sīt² skō: r ī n dī k² ā. nā
 71. ī g v y dā vēl dā. tō pōst mī ā mbrī: f brōxt -
 of ī g v y vēl en ā mbrī: ā f (3)
 72. ik hē pī nā ā. mī n hē ā t
 73. sū kō d vā. x bōngā l - of d vā. s kōp^m (3) -
 kār. n k nī t mē t v m gā: n
 74. nā. t k v fī d rē n² k² slā. t: v sē: t pē. ā t fō dā
 nē: ā kārō
 75. ik hē vā. t kō. ā t sē d² t fā. mō. ā n - of
 fā mō r gā n (3)
 76. dā sō. - of dā sō. ā (3) fā. nā kō. ā nō n hētō k
 sōldā. ā t vēst
 77. vē: t j² hī r v k² vā. gā mē: kōtā vō. ā n:
 || ā m pū lō bō: x ||
 78. di rā. ā x² hē lā nā dō. ā r n s
 79. ik lō: vā r gō i vō. ā t fā. n
 80. āt hī n vā. r ā. l dō. ā t fō. ā tō t dō: t vā. s
 81. sī nō. ā rā n di lō. pā ē sī nō: gā n di t rā: nā
 82. hā mē: skō ī x mē t² kō r f kō nā. tē bō s
 gō nā n - of nā. tē bō s tō gā. n v mbrā: m: tō
 sū kō n
 83. dā mīst² t rē. d y tī lē dā r - of lā. r dā t (3)
 84. hē: sē t n² kē: l v r fā sī "sā - of sī "sā r (3)
 85. āt vā. x dā mī sē n ā. n dā x nē r gā x v m tō
 dū. ā n ā. x v m ā t gē l t
 86. dā mū n ī s hā r drō: x fā. n dā s t
 87. di vē x - of di dī k - lō: pī t mē t² bō x t - ā t
 ī x² hē: lō hukā v m dā. t v m - of dā. t lā: s
 88. ik hē n t r v m ā kō x t - of ā n t r v m ā l (3) fō dā
 hē: nā jō nō
 89. dā bō k ī s mō. ā t ī n: kō s tō bō. ā t

90. si fiesjo varx nit larη ma, vel mo.ēi
 91. intskar: t derixat. be.ēst
 92. ē skntar mat guēt mika kina
 93. si.ēnasa, st minhu.ēt ok fino kē. st
 94. ik ve: t nit vet skamsuka mat
 95. onkwa wē keldar. of ku.ēl ix best fo.ēt
 bi.ēt
96. ik must sōblu.ēt drixka uma. ntēsterkon
 97. ik sil e.ēt stō. kae. l int lytys har: lō
 98. minbru.ēt varx mu.ēt
 99. dā melkta, pēt hetη gro.ēt ovik
 100. di bypiz dan ē. sy: t - sty.ēt rōmēt met vārum
 101. vēi sydη di pēt in: y.ēt vel fulgo. ējō kēn
 102. dā far. lē niks up η tō se: ēgēn
 103. hēi kumt no. i tōmany tō lē: t
 104. inita. lō bi. fy.ēt spygandō bergēn || kringjō
 spaejō = kringetje spuwen ||
 105. dō.ēt stōu dā vptō dinkη. of dā vfstōu en
 dā vā jōu (3) zie zin 22
 106. imbolxēt hēx dō brngō stakō fē: rōn
 107. dōu mntōs kumō. of jōu matōs kumō
 um.ē fō. lη tō si.ēn zie zin 22
 108. hēi is fā. lyvā. dη (leeuwarden) kom: t
 mētη grōu wā pūpō mēt gēlt. of lē. vā. dη
en bō. ēs (3)
 109. di dō.ēt is fā. m bō. kēn hōut mē: kē
 110. ontōu dā fōu mat nā. i fō kēn
 111. ik hē hi gra. s. of gra. s. sal. i t mā. rēt
 vā. x gē. i. ηgūt. of gē. ηgūt (3) sē: t
 112. dā brōu wēt sēit stixnō. tō dy.ēt vmtō
 bōu wān
 113. bā. kō. ik bā. k. dōu bā. kēt. jōu bā. kō. hēi
 bā. kēt. bā. kēt hēi. vēi bā. kō. ik bā. kētō. dōu
 bā. kētō. jōu bā. kētη. hēi bā. kētō. vēi bā. kētōn.
 vēi hē bā. kēt
 114. bi.ēdō. ik bi.ēt. dōu bi.ēt. jōu bi.ēdō. hēi
 bi.ēt. vēi bi.ēdō. bi.ēdō vēi. ik bō.ēt. ik hē bō.ēt

- bo.ē dōn se. v k
115. tixnklein: mā. r hēi. x be. ēst
 116. dō k. i. st hix ei. jōs kō. pō. v pō. mē. r k
 117. hēi hēt sē. d hēi. sy. d v mēi. dē. η kō
 118. dō mē. d sēi. dā. t. i. gō. l. i. k hā. t
 119. dā vā. i. r. fē. i. p. r. i. x. η
 120. vndōr di ei. kō. bō. m lē. i. tōt. fō. l. i. kō. s
 121. et pā. tōr. i. s. t. φ. (g) n. t kō. kō. mā. n. - of oōk
 et sōrēt. a. l. (2) - et kō. kēt. a. l
 122. et hō. i. k. n. o. g. r. u. ē. n. - tixnō. mā. k. rē. k. t. mā. i. t
 123. mā. j. u. n. ē. x. o. v. t. mē. t. η. ei. mā. k. t. - of mē. t
 gē. l. fā. η. i. ē. || dā dō. i. r. = de dooir ||
 124. dā t. hō. m. kō. s. i. l. dē. n. ē. bē. ē. stō. dā kēn
 125. dō. mōn. ē. hēt. gū. i. v. i. n
 126. v. s. sū. t. h. y. s. i. x. o. f. b. r. a. n. t. - of. d. o. b. r. a. n. t. (3)
 127. dā mē. l. k. di. spae. i. t. dō. kō. y. tō. t. j. a. r
 || meer : kuis (3); kuis lij 2; 2 kent
kuis alleen in: kuis fō. l. ē. t. s. = koeien
van letter ||
 128. dā kō. s. tōr. di. ly. t. ē. k. l. o. k. - o. η. k. r. y. s. - k. r. y. s. η
 129. dā a. r. mōn. fā. nō. kō. dō. b. y. g. d. p. i. r
 vndōr. ē. t. gō. v. i. x. t
 130. dā t. w. e. d. y. t. s. ē. s. di. k. w. a. η. i. b. y. t. ē. n. d. p. i. r
 131. sō. hē. m. b. u. n. t. o. m. b. l. o. u. s. l. ē. g. ē. n
 132. dā s. j. y. i. x. v. a. t. d. a. n. - of. v. a. i. t. ē. r. ē. x
 133. dā lē. i. t. η. p. a. r. k. t. n. e. - of. s. n. e. u. (3)
 134. stixō. skufē. lē. d. η. dā. k. t. e. i. s. i. ē. n. hē. - of
 vā. t. hē. k. jōu. i. n. ē. n. t. i. t. n. i. t. s. i. ē. n
 135. bō. l. x. ē. t. v. a. t. nōu. hē. lō. mā. i. l. o. n. ē. i. d. s. t. a. r. t
 136. du. ē. n. - ik. du. ē. n. - dōu. du. ē. t. - jōu. du. ē. n. o. -
 hēi. du. ē. t. o. t. - vēi. du. ē. n. o. t. - j. i. m. du. ē. n. o. t. -
 sēi. du. ē. n. o. t. - ik. dē. t. o. t. - dōu. dē. s. t. o. t. - jōu
 dē. d. η. o. t. - hēi. dē. i. d. o. t. - j. i. m. dē. d. η. o. t. -
 sēi. dē. d. η. o. t. - dē. t. i. k. t. a. r. t. (1. ē. n. t.) - of
 dē. i. k. t. a. r. t. (3) - dē. dē. i. t. mā. r. - of. dē. tē. i. t. mā. r. -
 dē. d. η. sēi. t. mā. r.
 137. dō. p. a. - dō. p. j. n. k. - dō. p. f. o. n. t. - dā. sō. l. d. a. i. t. η

138. dorst - hee dorst - hee dorst - hee hee dorst

139. bina - ik bin - du bist - jō bin - se bina
binti - bon hee - ik he bon.

140. Locale landmaten: pvnma:t (36³/₄ are)

141. Locale waternamen: da'vi.mats (De Wimers).

da'ma.kamafæ:t - stsa:n (Het Land).

t'krysva:t (Het Kruiswater) - lōridn vpa

bru.²stræ:t (te schaatsenrijden op de Broerestraat,

zoals vaker in Bolsward is de gracht genoemd

naar de aangrenzende straat, br.: rida opā kb:da

of hee farlt in dā larkr - of vpa karmj m

rids - of in dā merk farls).

De naam van deze stad in zijn eigen dialect is bōl xat

De inwoners heten: bōl xat

hun bijnaam is: bōl xat v. o. l. j. s. k. k. ? (olie koken of oliebolken).

Batal inwoners op 1 jan. 1950: 7719.

Caaltoestand. Enkele volksnamen voor bepaalde buurten zijn: dā merk - st ho:χ
(off. ben.: Witherenstraat) - st le:χ (off. ben.: Wortelhaven) - tsā:n (Het Land) - vpad larkr (Deilokker) -
opā blui (afgeleid van: Werkmansbloei? officieel: de Doolenbuurt) - dā sne. kō blui (Gnose laan) -
lytⁿ dā blui post - lytⁿ dā sne. kō post - stō. t. s. j. s. (Het Oordje) - kne. t. o. m. a. n. stre. k. (naar de bouwer;
officieel: Wilhelmina buurt).

De dialectverhoudingen zijn in Bolsward onoverzichtelijk. De geboren Bolswarders houden thuis hun dialect. De inkomende Friezen nu over't algemeen ook. De niet-Friezen passen zich ook wel bij het Fries aan. De lagere schoolbevolking bedient zich van het Bolswarder dial., ook als het kinderen uit Fries sprekende gezinnen onderling betreft. Op de huis houdschool en dergel. houden de leerlingen van buiten hun landfries dial. Op vergaderingen wordt Ned. of Fries gesproken, bij discussies ook wel Bolswarders. Een enkele maal werd in het Fries gesproken, ook door een R. K. bisschop, uit Bolsward afkomstig. Over het algemeen is het landfries aan de winnende hand en het Bolswarder op de terugtocht. De bevolking bestaat uit werkers in de industrie en middenstanders. Bolsward telt verscheidene rust- en gasthuizen. Het aantal arbeiders, dat elders werkt, wordt op 50 geschat; naar hier komen ongeveer 100, waaronder veel kantoorbedienden. Markt plaats: Sneek. Winkelplaats: Bolsward zelf en Sneek. Ook uit Sneek komt men wel inkopen doen hier.

Zegslieden: 1. Auke Gerrits de Jong; 67 j.; hier geb.; oud conciërge; heeft steeds hier gewoond; V. van hier, M. van Sneek; spreekt uitsluitend dialect

2. Dieuwke Dieuwes Colstra; 64 j.; geb. in Leeuwarden; huisvrouw; sedert haar elfde jaar hier; V. van hier, M. van Leeuwarden; spreekt steeds dial.; echtgen. van 1.

3. Dieuwke Hients Faber; 17 j.; hier geb.; boekhoudster; steeds hier gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect; ook wel Nederlands; kleindochter van 1 en 2.